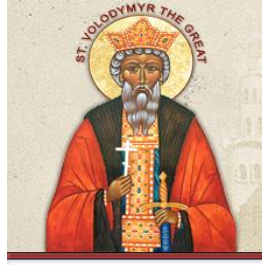


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

Sunday, April 19th, 2020

**THE RESURRECTION OF OUR LORD, GOD AND
SAVIOUR, JESUS CHRIST.**

PASCHA.

St. Eutychius, Patriarch of Constantinople (582). St. Methodius, Equal-to-the-Apostles, Archbishop of Moravia and Enlightener of the Slavs (885). St. Platonida of Nisibis (308). 120 Martyrs of Persia (345). Martyrs Church Typicon 2020 – 68 Jeremiah and Archilias the priest (III). St. Gregory of the Great Lavra on Mt. Athos (1326), instructor of St. Gregory Palamas.

All Calgary services are suspended due to the COVID-19 governmental restrictions and as per the direction of our Patriarch, Metropolitan and Bishop.

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

The Paschal Sermon

The Catechetical Sermon of St. John Chrysostom is read during Matins of Pascha.

If any man be devout and love God, let him enjoy this fair and radiant triumphal feast. If any man be a wise servant, let him rejoicing enter into the joy of his Lord. If any have labored long in fasting, let him now receive his recompense. If any have wrought from the first hour, let him today receive his just reward. If any have come at the third hour, let him with thankfulness keep the feast. If any have arrived at the sixth hour, let him have no misgivings; because he shall in nowise be deprived thereof. If any have delayed until the ninth hour, let him draw near, fearing nothing. If any have tarried even until the eleventh hour, let him, also, be not alarmed at his tardiness; for the Lord, who is jealous of his honor, will accept the last even as the first; He gives rest unto him who comes at the eleventh hour, even as unto him who has wrought from the first hour.

And He shows mercy upon the last, and cares for the first; and to the one He gives, and upon the other He bestows gifts. And He both accepts the deeds, and welcomes the intention, and honors the acts and praises the offering. Wherefore, enter you all into the joy of your Lord; and receive your reward, both the first, and likewise the second. You rich and poor together, hold high festival. You sober and you heedless, honor the day. Rejoice today, both you who have fasted and you who have disregarded the fast. The table is full-laden; feast ye all sumptuously. The calf is fatted; let no one go hungry away.

Enjoy ye all the feast of faith: Receive ye all the riches of loving-kindness. let no one bewail his poverty, for the universal kingdom has been revealed. Let no one weep for his iniquities, for pardon has shown forth from the grave. Let no one fear

death, for the Savior's death has set us free. He that was held prisoner of it has annihilated it. By descending into Hell, He made Hell captive. He embittered it when it tasted of His flesh. And Isaiah, foretelling this, did cry: Hell, said he, was embittered, when it encountered Thee in the lower regions. It was embittered, for it was abolished. It was embittered, for it was mocked. It was embittered, for it was slain. It was embittered, for it was overthrown. It was embittered, for it was fettered in chains. It took a body, and met God face to face. It took earth, and encountered Heaven. It took that which was seen, and fell upon the unseen.

O Death, where is your sting? O Hell, where is your victory? Christ is risen, and you are overthrown. Christ is risen, and the demons are fallen. Christ is risen, and the angels rejoice. Christ is risen, and life reigns. Christ is risen, and not one dead remains in the grave. For Christ, being risen from the dead, is become the first fruits of those who have fallen asleep. To Him be glory and dominion unto ages of ages. Amen.

АНТИФОН ПЕРШИЙ— ГОЛОС 2:

Стих 1: Воскликніте
Господеві, вся земле!
Співайте Імені Його, воздайте
славу хвалі Його.

**Після кожного стиха—
Приспів:**

Приспів: Молитвами
Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 2: Скажіте Богові: Які
страшні діла Твої: задля
великої сили Твоєї
леститимуть Тобі вороги Твої.

Стих 3: Вся земля нехай
поклониться Тобі і співає Тобі,
нехай співає Імені Твоєму,
Всевишній!

Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові, і нині, і повсякчас, і на
віки віків. Амінь.

FIRST ANTIPHON—TONE 2:

Verse 1: Shout with jubilation
unto the Lord all the earth; sing
unto His name, give glory in
praise of Him.

After each verse—the refrain:

Refrain: Through the prayers
of the Theotokos, O Saviour,
save us.

Verse 2: Say to God: How
awesome are Your works. In
the greatness of Your power
shall Your enemies be proven
false unto You.

Verse 3: Let all the earth
worship You and chant unto
You: Let them chant unto Your
Name, O Most High.

Glory to the Father, and to the
Son, and to the Holy Spirit, both
now, and ever, and unto the
ages of ages. Amen.

АНТИФОН ДРУГИЙ— ГОЛОС 2:

Стих 1: Боже, ущедри нас і
благослови нас; просвіти лице
Твоє на нас, і помилуй нас.

**Після кожного стиха—
Приспів:**

Приспів: Спаси нас, Сину
Божий, що воскрес із мертвих,
співаємо Тобі: Аلیلуя.

Стих 2: Щоб пізнали ми на
землі путь Твою, в усіх
народах спасіння Твоє.

Стих 3: Нехай ісповідують
Тебе люди, Боже, нехай
ісповідують Тебе люди всі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові, і нині, і повсякчас, і на
віки віків. Амінь.

Єдинородний Сину...(ст. 254)

SECOND ANTIPHON—TONE 2:

Verse 1: O God be gracious
unto us and bless us, cause
Your face to shine upon us and
have mercy on us.

After each verse—the refrain:

Refrain: O Son of God, Who
rose from the dead, save us
who sing to You: Alleluia.

Verse 2: That we may know
Your way upon the earth, Your
salvation is in all the nations.

Verse 3: Let the peoples give
You praise, O God, let all the
peoples praise You.

Glory to the Father, and to the
Son, and to the Holy Spirit, both
now, and ever, and unto the
ages of ages. Amen.

O Only-Begotten Son...(pg. 255)

АНТИФОН ТРЕТІЙ–ГОЛОС 5:

Стих 1: Нехай воскресне Бог, і розвіються вороги Його, і біжать од лиця Його ті, що ненавидять Його.

**Після кожного стиха—
тропар:**

Тропар: Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Стих 2: Як щезає дим, нехай щезнуть, як тоне віск од лиця вогню.

Стих 3: Так нехай згинуть грішники від лиця Божого, а праведники нехай звеселяться.

Вхідний Стих:

В церквах благословляйте Бога, Господа від джерел Ізраїлевих.

THIRD ANTIPHON–TONE 5:

Verse 1: Let God arise, and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face.

After each verse —the Tropar:

Tropar: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life.

Verse 2: As smoke vanishes, so let them vanish: as wax melts before the fire.

Verse 3: So let the sinners perish before the Face of God, but let the righteous be glad.

Entrance Verse:

In the churches bless God, the Lord from the fountain of Israel.

Тропар Пасхи:

Христос Воскрес із мертвих,
смертю смерть подолав, і тим,
що в гробах, життя дарував.

Paschal Tropar:

Christ is risen from the dead,
trampling down Death by death
and on those in the tombs,
bestowing life.

Іпакой–Голос 4:

Світання попередивши, і
знайшовши камінь одвалений
од гробу, ті, що були з Марією,
від ангела почули: Чому
шукаєте серед мертвих, як
людину, Того, Хто в світлі
вічному перебуває?
Погляньте на похоронні
пелени, поспішіть й світові
звістіть, що воскрес Господь,
умертвивши смерть, Він бо є
Син Бога, що спасає рід
людський.

Нуракое–Тоне 4:

Anticipating the dawn, and
finding the stone rolled away
from the tomb, those who were
with Mary heard from the angel:
Why do you seek among the
dead as mortal Him, Who
abides in everlasting light?
Behold the grave clothes. Go
and proclaim to the world that
the Lord is risen and has slain
death, for He is the Son of God
who saves the human race.

Кондак Пасхи–Голос 8:

Хоч і до гробу зійшов єси,
Безсмертний, проте пекельну
переміг Ти силу, і воскрес єси,
як переможець, Христе Боже,
що Жонам-Мироносицям
сказав: Радуйтеся! і спокій
дарував Твоїм Апостолам, а
впавшим, подав воскресіння.

Paschal Kondak–Тоне 8:

You did descend into the tomb,
O Immortal One and destroyed
the power of hades. You did
arise as victor, O Christ God,
proclaiming to the Myrrh-
Bearing Women: Rejoice! You
granted peace to Your Apostles
and bestowed resurrection upon
the fallen.

Замість Трисвятого:

Усі ті, що в Христа
хрестилися, у Христа
зодягнулися. Аلیلія.

Instead of the Trisagion

Hymn:

As many as have been baptized
into Christ, have put on Christ.
Alleluia.

Прокимен–Голос 8:

Цей день сотворив Господь,—
радіймо й веселімся в нім.

Стих: Прославляйте Господа,
бо Він Благий, бо повіки
милість Його.

Prokeimenon–Tone 8:

This is the day which the Lord
has made; let us rejoice and be
glad in it.

Verse: O Give thanks unto the
Lord for He is Good; for His
mercy endures forever.

Послання

Діян 1:1-8

Тими днями...Першу книгу я був написав, о Теофіле, про все те, що Ісус від початку чинив та навчав, аж до дня, коли через Духа Святого подав Він накази апостолам, що їх вибрав, і вознісся. А по муці Своїй Він ставав перед ними живий із засвідченнями багатьма, і сорок день їм з'являвся та про Божеє Царство казав. А зібравшись з ними, Він звелів, щоб вони не відходили з Єрусалиму, а чекали обітниці Отчої, що про неї казав ви чули від Мене. Іоанн бо водою христив, ви ж охрищені будете Духом Святим через кілька тих днів! А вони, зійшовшись, питали Його й говорили: Чи не часу цього відбудуєш Ти, Господи, царство Ізраїлеві? А Він їм відказав: То не ваша справа знати час та добу, що Отець поклав у владі Своїй. Та ви приймете силу, як Дух Святий злине на вас, і Моїми ви свідками будете в Єрусалимі, і в усій Юдеї та в Самарії, та аж до останнього краю землі.

Epistle

Acts 1:1-8

In those days...In the first book, O Theophilus, I have dealt with all that Jesus began to do and teach, until the day when he was taken up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. To them he presented himself alive after his passion by many proofs, appearing to them during forty days, and speaking of the kingdom of God. And while staying with them he charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, he said: You heard from me, for John baptized with water, but before many days you shall be baptized with the Holy Spirit. So when they had come together, they asked him: Lord, will you at this time restore the kingdom to Israel? He said to them: It is not for you to know times or seasons which the Father has fixed by his own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria and to the end of the earth.

Алилуя–Голос 4:

Ти воскреснеш, і
змилосердишся над Сіоном.

Стих: Господь із неба на
землю поглянув.

Alleluia–Tone 4

You shall rise up and have pity
on Zion.

Verse: The Lord from Heaven
has looked upon the earth.

Євангеліє

Ін. 1:1-17

Споконвіку було Слово, а Слово в Бога було, і Бог було Слово. Воно в Бога було споконвіку. Усе через Нього повстало, і ніщо, що повстало, не повстало без Нього. І життя було в Нім, а життя було Світлом людей. А Світло у темряві світить, і темрява не обгорнула його. Був один чоловік, що від Бога був посланий, йому ймення Іоанн. Він прийшов на свідоцтво, щоб засвідчити про Світло, щоб повірили всі через нього. Він тим Світлом не був, але свідчити мав він про Світло. Світлом правдивим був Той, Хто

просвічує кожну людину, що приходить на світ. Воно в світі було, і світ через Нього повстав, але світ не пізнав Його. До свого Воно прибуло, та свої відцурались Його. А всім, що Його прийняли, їм владу дало дітьми Божими стати, тим, що вірять у Ймення Його, що не з крові, ані з пожадливості тіла, ані з пожадливості мужа, але народились від Бога. І Слово сталося тілом, і перебувало між нами, повне благодаті та правди, і ми бачили славу Його, славу як Однородженого від Отця. Іоанн свідчить про Нього, і кликав, говорячи: Це був Той, що про Нього казав я: Той, Хто прийде за мною, існував передо мною, бо був перше, ніж я. А з Його повноти ми одержали всі, а то благодать на благодать. Закон бо через Мойсея був даний, а благодать та правда з'явилися через Ісуса Христа.

Gospel

Јн. 1:1-17

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God; all things were made through him, and without him was not anything made that was made. In him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came for testimony, to bear witness to the light, that all might believe through him. He was not the light, but came to bear witness to the light. The true light that enlightens every man was coming into the world. He was in the world, and the world was made through him, yet the world knew him not. He came to his own home, and his own people received him not. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God; who were born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God. And the Word became flesh and dwelt among us, full of grace and truth; we have beheld his glory, glory as of the only Son from the Father. John bore witness to him, and cried: This was he of whom I said: He who comes after me ranks before me, for he was before me. And from his fullness have we all received, grace upon grace. For the

law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

Задостойник:

Ангел звістив Благодатній:
Чистая Діво, радуйся, і ще раз
кажу: Радуйся! Твій Син
воскрес на третій день із гробу
і мертвих воздвигнув; люди,
веселіться!

Ірмос: Світися, світися,
Новий Єрусалиме, слава бо
Господня над Тобою зійшла.
Радій нині й веселися, Сіоне, а
Ти, Чистая, красуйся,
Богородице, бо Воскрес
Народжений Тобою.

Причасний:

Тіло Христове прийміте, і
Джерела Безсмертного
споживіте. Алилуя, Алилуя,
Алилуя.

**Instead of “It is Truly
Worthy...”**

The angel cried to the Lady Full
of Grace: Rejoice, Pure Virgin.
Again, I say: Rejoice! Your Son
is risen on the third day from
the tomb, and He has raised up
all the dead: Rejoice, all you
people!

Irmos: Shine forth,
Shineforth, O New Jerusalem,
for the Glory of the Lord has
shone upon you. Exult now and
be glad O Zion, and rejoice, O
pure Theotokos, in the Rising of
the One born of you.

Communion Verse

Receive the Body of Christ and
taste the Fountain of
Immortality. Alleluia, Alleluia,
Alleluia.

**Замість: “Благословен,
Хто йде в Ім’я Господнє...”
(ст. 334), “Ми бачили
Світло істинне...” (ст.
336), і “Нехай повні
будуть уста наші...” (ст.
336)–співаємо тропар
Пасхи:**

Христос Воскрес із мертвих,
смертю смерть подолав, і тим,
що в гробах, життя дарував.
(раз)

**Замість “Нехай буде Ім’я
Господнє...” (ст. 340) –
співаємо тропар Пасхи:**

Христос Воскрес із мертвих,
смертю смерть подолав, і
тим, що в гробах, життя
дарував. (тричі)

**Instead of: “Blessed is He
Who comes...” (pg. 335),
“We have seen the True
Light...” (pg. 337), and “Let
our mouths be filled...” (pg.
337) – we sing the Paschal
Tropar:**

Christ is risen from the dead,
trampling down death by death,
and on those in the tombs,
bestowing life. **(once)**

**Instead of “Blessed be the
Name of the Lord...” (pg.
341) – we sing the Paschal
Tropar:**

Christ is risen from the dead,
trampling down death by death,
and on those in the tombs,
bestowing life. **(thrice)**

ВІДПУСТ

Священик: Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав ...

Вірні: ...і тим, що в гробах, життя дарував.

Священик: Христос, що воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував, Істинний Бог наш.

Вірні: Амінь. Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (тричі)

Потім: І нам дарував життя вічне; поклоняємось Його триденному Воскресінню!

DISMISSAL

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death ...

Faithful: ...And on those in the tombs, bestowing life.

Priest: May Christ our true God Who rose from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life.

Faithful: Amen. Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (thrice)

Then: And He has granted us eternal life, let us bow down before His third-day Resurrection!

Paschal Greetings from His servant Fr. Patrick

O Death, where is your sting? O Hell, where is your victory? Christ is risen, and you are overthrown. Christ is risen, and the demons are fallen. Christ is risen, and the angels rejoice. Christ is risen, and life reigns. Christ is risen, and not one dead remains in the grave. For Christ, being risen from the dead, is become the first fruits of those who have fallen asleep. To Him be glory and dominion unto ages of ages. Amen. (The Paschal Sermon of St. John Chrysostom)

To the Faithful God loving Orthodox Christians of St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor (our new church family), and friends.

Christ is Risen!

The above passage from St. John Chrysostom's Paschal Homily which is read every Paschal Matins has joyously resonated for me every Paschal morning. I would shout the last paragraph from the top of my lungs with tears in my eyes (Do it for yourselves). I would feel like I was floating as I served the Paschal Liturgy. Today I reflected on everything that has happened and I have come to this conclusion. Forgive me St. John for changing one word from such an amazing and timeless sermon. I know I do not do any justice to what you wrote. But I do want to put it to today's situation.

(From the top of my lungs) O death and the corona virus, where is your sting? O Hell, where is your victory? Christ is risen, and you are overthrown. Christ is risen, and the demons are fallen. Christ is risen, and the angels rejoice. Christ is risen, and life reigns. Christ is risen, and not one dead remains in the grave. For Christ, being risen from the dead, has become the first fruits of those who have fallen asleep. To Him be glory and dominion unto ages of ages. Amen.

You have closed the churches but how many home churches have opened? You have stopped the gatherings for lessons in dance, sports and music but how many families have strengthened their family ties. You have crippled the economy but how many have now realized it isn't the material world that should be the priority. Meditate on all the positive that has come from this.

You had scourged Him, spat on Him, and mocked Him as He hung on the cross. You thought you had won but you didn't! You have no power! On the third day He resurrected breaking the chains of death which had held us captive, granting us new life and salvation in Him. Today, as children of God and no longer of this world, we mock you, and we spit on you! Did you really think you could stop this glorious celebration of our Saviour! "Get thee behind me, Satan: you are an offence unto me: for you savourest not the things that be of God, but those that be of men." (Matt. 16:23)

“Your ways, God, are holy. What god is as great as our God? (Psalm 77:13)

Where two or three are gathered in His name there He will be. He is with us as we celebrate His Resurrection in our homes. So sing out with all your might.

Christ is Risen from the dead. Trampling down death by death. And to those in the Tombs bestowing life.

Let the world know that you are not afraid. You are children of God rejoicing in our Saviour’s Resurrection!

In Paschal Love,
Fr. Patrick

“Do not be terrified by them, for the LORD your God, who is among you, is a great and awesome God.” (Deuteronomy 7:21)

“For the LORD your God is God of gods and Lord of lords, the great God, mighty and awesome, who shows no partiality and accepts no bribes.” (Deuteronomy 10:17)

“He is the one you praise; he is your God, who performed for you those great and awesome wonders you saw with your own eyes.” (Deuteronomy 10:2)

How great you are, Sovereign LORD! There is no one like you, and there is no God but you, as we have heard with our own ears. (2 Samuel 7:22)

“The temple I am going to build will be great, because our God is greater than all other gods.” (2 Chronicles 2:5)

“How great is God—beyond our understanding! The number of his years is past finding out.” (Job 26:36)

Say to God, “How awesome are your deeds! So great is your power that your enemies cringe before you.” (Psalm 66:3)

“For the LORD is the great God, the great King above all gods.”
(Psalm 95:3)

ANNOUNCEMENTS

1. Thank you to everyone for your continued financial support during this time. Despite having no services since March 15th our donations in March are almost the same as previous years. If you would like to know how you can donate to St. Vladimir’s during this time, please visit our website and click on the communication regarding financial support or call our administrator at 403-264-3437.
2. We would also like to thank you for your continued support of the “My 3%” initiative; so far this year we have received \$7,530. With this additional funding from “My 3%” we will be able to provide more programming in the future.
3. Thank you, as well, to everyone for your generous contributions to our Paschal appeal this year.
4. All Pastoral visitations have been suspended until the COVID-19 restrictions have been lifted. In the case of a spiritual emergency, please contact Fr. Patrick via the church office at 403-264-3437, option 2.

5. Further to his recent Epistle to our Youth, His Eminence, Metropolitan Yuriy, blesses all youth of the Ukrainian Orthodox Church Canada to join in a new series of online sessions. An online Sunday School for younger children is available on Sunday. And interactive sessions for UOCC - Youth Gatherings for our older youth will be offered online on Thursday. To register or get more information, please visit: <https://uocc.ca/sunday-school>
6. Please leave a message for Fr. Patrick at 403-264-3437, option 2, if you are interested in getting emails with regard to where livestreaming services are happening, different prayers one can do and other information to strengthen your home church.
7. **SUNDAY SCHOOL DIRECTOR:** Sunday school requires a new Sunday School Director **effective September 2020**. If you are interested in volunteering for this position, please advise Father Patrick.
8. If you would like to receive email communications from time-to-time please email us at communications@stvlads.com and we will add you to our list. Please note if you currently receive emails there is no need to sign up again.
9. We now have a live **calendar of events** on our website. It can be found at www.stvlads.com/schedule.html.
10. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

11. Please be aware that **2020 membership fees were due at the end of February**. Membership Fees are \$175 per person (\$350 per couple). If you are interested in becoming a member, please contact Fr. Patrick.
12. The Paschal edition of **VISNYK** is now available on the UOCC website. Please visit www.uocc.ca/visnyk to view.
13. Manse mold remediation – On March 5th we hired a contractor to determine if we have a mold issue in the basement of the manse. We received a report this week confirming that this was indeed the case. As mold is a serious health issue, parish council has approved addressing the mold issue using a company who specializes in this type of work. While we are getting this work completed, we also will address issues with water leakage in the basement to ensure this problem does not reoccur. From now until the remediation is complete, we are providing Fr. Patrick and Dobr. Kathy alternate accommodations. As we cannot meet with the congregation for a meeting during current pandemic restrictions, we will be approving the expenditure at a special general meeting, should the costs exceed parish council approval levels, once the government-imposed restrictions have been removed.

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week:

GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!